

【白话佛经集成】

# 大方便佛报恩经

— *Da Fang Bian Fo Bao En Jing* —

立人·主编 瑞泽·译



团结出版社

【 白 话 佛 经 集 成 】

# 大方便佛报恩经

立人·主编 瑞泽·译

团结出版社



## 图书在版编目(CIP)数据

大方便佛报恩经 = 白话佛经集成 / 立人主编; 瑞泽译. — 第1版.  
北京: 团结出版社, 1999.7

ISBN 7-80130-098-X

I.大… II.①立… ②瑞… III.白话—佛经  
IV.B281.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 06922 号

---

出 版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街 84 号 邮编: 100006)

电 话: (010) 65133603 65238766 85113874 (发行部)

(010) 65228880 65244790 (总编室)

(010) 65244792 65126372 (编辑部)

网 址: <http://www.tjpress.com>

Email: 123456@tjpress.com

65228880@fjpress.com(投稿) 65133603@tjpress.com(购书)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 西安新华印刷厂

---

开 本: 850 × 1168 毫米 1/32

印 张: 7

字 数: 100 千字

印 数: 3000

版 次: 2006 年 1 月 第 2 版

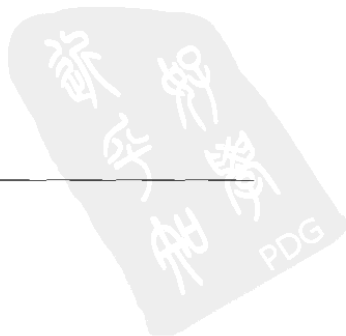
印 次: 2006 年 1 月 第 1 次印刷

---

书 号: ISBN 7-80130-098-X/B·22

定 价: 10.00 元

(如有印装差错, 请与本社联系)



## 前

## 言

千百年来，流传于中国的佛教是分为两截的。一端是知识分子的佛教。他们具有较高的文化素养，他们读解佛教，将此视之为怡情养性的手段，他们或“以庄老玄微应佛理，颇亦属意”，或“博综六经，尤善老庄”；使佛教成为中国文化的三大源流之一，而且具有很高的思辨性、艺术性的文化宗教形式。

佛教还有另一面，即更集中地体现了它作为宗教，需要争取广大信徒，需要得到无条件热情信仰的一般特征，也强烈地体现了它在端正人心、淳化人伦风俗方面的社会功能。这便是大众的宗教。

任何宗教都必须解决一个人死后的价值问题，即肯定人在结束生命光阴之后，还有一段无尽期的存在。宗教认为人生的根本价值就在于依附于这一存在。通俗地说，宗教肯定此生的肉体死亡之后，人的价值不会相随而消失，未来如果被视之为空虚，那么无论今生今世如何辉煌，到头来也只能是梦幻泡影。今生今世的价值是肯定有一个比人的存在更高的存在，有一个在此生之后的更美好的世界。在佛教当中，这就是涅槃境界，就是西方极乐净土。

西方极乐净土，它是对现实不合理世界的否定，它要摆脱永远周而复始且充满痛苦的轮回。轮回意味无聊、单调、无意义，轮回是死寂和令人厌倦的存在状态，它现在没有新意，将来也没有依托。如果可以预见，个体生命的每一天，从此时直到停止呼吸，都是一模一样，然后一下子中断，再往下便是永恒的黑暗，人们就不会欢天喜地地期待每一个早晨。因而净土的存在，是借佛菩萨的愿力来超越现实，超越有限，超越相对，以求赋予人的生存以最终的完善与绝对。于是，产生了净土经典；并随净土信仰获得了持久而热忱的信赖。

我们在本套《白话佛经集成》首批书中推出《佛说阿弥陀经》、《杂宝藏经》、《百喻经与那先比丘经》和《大方便佛报恩经》四卷共8部经典，以飨读者。

《大方便佛报恩经》也是一部佛教经典。书中以知恩报恩为主题，演述了许多情节完整、生动、具有较高的文学性及可读性的故事，可使读者在怡悦的诵读中，领受佛教知恩报恩的思想、方式和要求。《大方便佛报恩经》还演述了声闻乘及菩萨乘各自不同的特点及修行方式，读之可了解佛祖的本生故事，以及佛教的一些基本概念、术语、修持方法、戒律式等，突出地表现了佛教以“知恩报恩”为其伦理道德的精神支柱。

本书由译文、原文和注释三部分组成，并将与经典有关的历史背景和知识以文内注释加以介绍，以方便读者阅赏。

由于水平有限，不足之处敬请批评指正。

编者

2006年1月

目

录

序 品	(1)
孝 养 品	(21)
对 治 品	(36)
发菩提心品	(59)
论 议 品	(65)
恶 友 品	(96)
慈 品	(127)
优波离品	(154)
亲 近 品	(193)

## 序 品

## 【原文】

如是我闻：一时佛住王舍城耆闍窟山中<sup>〔1〕</sup>，与大比丘众二万八千人俱，皆所作已辨<sup>〔2〕</sup>，梵行已立，不受后有<sup>〔3〕</sup>，如摩诃那伽<sup>〔4〕</sup>，心得自在；其名曰摩诃迦叶、须菩提、侨陈如、离越多河多、富楼那弥多罗尼子、毕陵伽婆蹉、舍利弗、摩诃迦旃延、阿难、罗睺罗等，众所知识。菩萨摩訶萨三万八千人俱。此诸菩萨，久植德本，于无量百千万亿诸佛所，常修梵行，成满大愿，悉能通达，百千禅定、陀罗尼门<sup>〔5〕</sup>，不舍大悲。随诸众生而能饶益，绍隆三宝，使不断绝。能建法幢，为诸众生，作不请友到大智岸，名称普闻，其名曰观世音菩萨、得大势菩萨、常精进菩萨、妙德菩萨、妙音菩萨、电光菩萨、普平菩萨、德首菩萨、须弥王菩萨、香象菩萨、大香象菩萨、持势菩萨、越三界菩萨、常悲菩萨、宝掌菩萨、至光英菩萨、焰炽妙菩萨、宝月菩萨、大力菩萨、无量慧菩萨、跋陀和菩



萨、师子吼菩萨、师子作菩萨、师子奋迅菩萨、满愿菩萨、宝积菩萨、弥勒菩萨、文殊师利法王子等，百千眷属俱；复有无量百千欲界诸天子等<sup>〔6〕</sup>，各与眷属俱；诸天龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人等<sup>〔7〕</sup>，各与若干百千眷属俱；各礼佛足，退坐一面。

尔时，如来大众围绕，供养恭敬，尊重赞叹；尔时，阿难承佛威神，于晨朝时，入王舍城，次第乞食；尔时，

城中有一婆罗门子，孝养父母，其家衰丧，家计荡尽，担负老母亦次第行乞，若得好食，香美果瓜，仰奉于母；若得恶食，萎菜干果而自食之。阿难见之，心生欢喜，偈赞此人：善哉善哉，善男子，供养父母，奇特难及。有一梵志<sup>[8]</sup>，是六师徒党<sup>[9]</sup>，其人聪辩，悉能通达四围陀典、历数算计、占相吉凶、阴阳爻变，豫知人心，亦是大众倡导之师，多人瞻奉；执著邪论，为利养故，残灭正法，心怀嫉妒，毁佛法众。语阿难言：汝师瞿昙<sup>[10]</sup>，诸释种子，自言善好，有大功德，唯有空名，而无实行。汝师瞿昙，实是恶人。适生一七，其母命终，岂非恶人也？逾出官城，父王苦恼，生狂痴心，迷闷避地，以水洒面，七日方能醒悟，云何今日，失我所天？举声大哭，悲泪而言，国是汝有，吾唯有汝一子，云何舍我入于深山？汝师瞿昙，不知恩分而不顾录遂前而去。是故当知是不孝人。父王为立宫殿，纳娶瞿夷<sup>[11]</sup>，而不行妇人之礼，令其愁毒。是故当知无恩分人。阿难闻是语已，心生惭愧，乞食得已，还诣佛所，头面礼足，却住一面，合掌白佛言：“世尊，佛法之中，颇有孝养父母不耶？”佛语阿难：“谁教汝今发是问？诸天神耶？人耶？非人耶？汝为自以智力，问于如来耶？”阿难言：“亦无诸天龙、鬼神、人及非人来见教也。向者乞食，道逢六师徒党，萨遮尼乾子<sup>[12]</sup>，见毁骂辱。”阿难即以上事，向如来说。”尔时，世尊熙怡微笑，从其面门放五色光，过于东方，无量百千万亿佛土，彼有世界，名曰上胜，其佛号曰喜王如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊<sup>[13]</sup>，国名严盛；其土平正，琉璃为地，黄金为绳以界。道侧七宝行树，其树皆高，尽一箭道，花果枝叶，次第庄严，微风吹动，出微妙音。众生乐闻，无有厌足；处处皆有流泉浴池，其池清静，金沙布地，八功德水盈满其中<sup>[14]</sup>；其池四边，有妙香花，波头摩花，分陀利花，跋师迦花<sup>[15]</sup>，青黄赤白，大如车轮，而覆其上；其池水中，异类诸鸟，相和而鸣，出微妙音，甚可爱乐。有七宝船，亦在其中。而诸众生，自在游戏。其树林间，敷狮子座，高一由旬，亦以七宝而校饰之，复以天衣，重敷其上，烧天宝香，诸天宝华，遍布其地。喜王如来而坐其上，结跏趺坐。彼国菩萨，无量亿千，前后围绕，却坐一面，合掌恭敬，向于如来。异口同音，俱发声言，难愿世尊，慈哀怜悯，以何因缘，有此光明，青黄赤白，其色辉煌，



难可得喻，从西方来，照此大众，其有遇斯光者，心意泰然。唯愿世尊，断我疑网。佛言：诸善男子，谛听谛听，善思念之，吾当为汝，分别解说。西方去此，无量百千诸佛世界，有世界名娑婆<sup>[16]</sup>，其中有佛，号曰释迦牟尼、如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。大众围绕。今欲为诸大众说大方便大报恩经。为欲饶益一切诸众生故，为欲拔出一切众生邪疑毒箭故，为欲令初发意菩萨坚固菩提，不退转故，为令一切声闻辟支佛，究竟一乘道故，为诸大菩萨速成菩提，报佛恩故，欲令一切众生念重恩故，欲令众生越于苦海故，欲令众生孝养父母故，以是因缘故，放斯光明。尔时，大众中有十千菩萨，一一菩萨，皆是大众唱导之师，即从座起，偏袒右肩，右膝著地，叉手合掌，而白佛言：唯愿世尊加威神力，令我等辈得往娑婆世界，亲近、供养释迦牟尼如来，并欲听大方便佛报恩微妙经典。尔时，彼佛告诸菩萨言：善男子，汝往娑婆世界，若见彼佛，应生供养恭敬难遭之想。何以故？释迦如来，于无量百千万亿阿僧祇劫<sup>[17]</sup>，难行苦行，发大悲愿，若我得成佛时，当于秽恶国土、山陵堆阜、瓦砾荆棘，其中众生，具号烦恼，五逆十恶<sup>[18]</sup>，于中成佛而利益之。使断一切苦，获一切乐，成就法身，永尽无余<sup>[19]</sup>。其佛本愿如是，汝等今往，当如佛往，住如佛住。诸菩萨众，俱发声言，如世尊敕。一一菩萨各将无量百千万亿诸菩萨众以为眷属，前后围绕，往诣娑婆世界。所经国土，六种震动<sup>[20]</sup>，大光普照，虚空神天，雨曼陀罗花，摩诃曼陀罗花，放大光明。神足感动、恒沙世界。复有无量百千万种诸天妓乐，于





虚空中，不鼓自鸣，是诸菩萨等，往诣耆闍窟山，到如来所。头面礼足，绕佛三匝，却住一面。尔时，如来复放一光，直照南方，过八十万亿诸佛国土，有世界名曰光德。彼中有佛，号曰思惟相、如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊，国名善净。其土平正，琉璃为地，黄金为绳以界，道侧七宝行树，其树皆高，尽一

箭道；花果枝叶，次第庄严；微风吹动，出微妙音，众生乐闻，无有厌足，处处皆有流泉浴池，其池清净，金沙布地，八功德水盈满其中；其池四边，有妙香花，波头摩花、分陀利花，跋师迦花，青黄赤白，大如车轮而覆其上；其池水中，异类诸鸟相和悲鸣，出微妙音，甚可爱乐。有七宝船，亦在其中，而诸众生，自在游戏。其树林间，敷师子座，高一由旬，亦以七宝而校饰之，复以天衣，重敷其上，烧天宝香，诸天宝花遍布其地。思惟相如来而坐其上，结跏趺坐。彼国菩萨，无量亿千前后围绕，却住一面，合掌向于如来，异口同音，俱发声言：唯愿世尊，慈哀怜悯，以何因缘，有此光明，青黄赤白，其色辉艳，难得得喻，从北方来，照此大众？其有遇斯光者，心意泰然。唯愿世尊，断我疑网。佛言：诸善男子，谛听谛听，善思念之。吾当为汝分别解说。北方去此，无量百千诸佛世界，有世界号名娑婆，其中有佛，号曰释迦牟尼、如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊。大众围绕，今欲为诸大众说大方便大报恩经，为欲饶益一切众生故，为欲拔出一切众生邪疑毒箭故，为欲令初发意菩萨坚固菩提，不退转故，为今一切声闻辟支佛，究竟一乘道故，为诸大菩萨速成菩提，报佛恩故，欲令一切众生念重恩故，欲令众生越于苦海故，欲令众生孝养父母故，以是因缘故，放斯光明。尔时，大众中有十千菩萨，一一菩萨，皆是大众唱导之师：即从座起，偏袒右肩，右膝著地，叉手合掌而白佛言：唯愿世尊，加威神力，令我等辈，并欲听大方便佛报恩微妙经典。

尔时，彼佛告诸菩萨言：善男子，汝往娑婆世界，若见彼佛，应生供养、恭敬、难遭之想。何以故？释迦如来于无量百千万亿阿僧祇劫，难行苦行，发大悲愿：苦我得成佛时，当于秽恶国土、山陵堆阜、瓦砾荆棘。其中众生，具足烦恼，五逆十恶，于中成佛而利益之。使断一切苦，获一切乐，成就法身，永尽无余。其佛本愿如是，汝等今往，当如佛往，住如佛住。诸菩萨众，俱发声言、如世尊敕。一一菩萨将无量百千亿诸菩萨众，以为眷属。前后围绕，往诣娑婆世界，所经国土，皆六种震动，大光普照，虚空神天雨曼陀罗花，摩诃曼陀罗花，放大光明，神足感动恒沙世界；复有无量百千万种诸天妓乐，于虚空中不鼓自鸣、是诸菩萨等，往诣耆闍窟山，到如来所，头面礼足、绕佛三匝，却住一面。尔时如来，复放大光，直照西方，过无量百千万亿诸佛国土，有世界名净住，其佛号日月灯光如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊；国名妙喜。其土平正，琉璃为地，黄金为绳以界，道侧七宝行树，其树皆高，尽一箭道，花果枝叶，次第庄严。微风吹动，出微妙音，众生乐闻，无有厌足。处处皆有流泉浴池，其池清净，金沙布地，八功德水盈满其中。其池四边，有妙香花、波头摩花、分陀利花、跋师迦花，青黄赤白，大如车轮而覆其上。其池水中，有异类诸鸟相和悲鸣，出微妙音，甚可爱乐。有七宝船，亦在其中。而诸众生自在游戏。其树林间敷师子座，高一由旬，亦以七宝而校饰之，复以天衣垂敷其上，烧天宝香，诸天宝花遍布其地。日月灯光如来而坐其上，结



跏趺坐，彼国菩萨无量亿千，前后围绕，却住一面，合掌恭敬，向于如来。异口同音，俱发声言：唯愿世尊，慈悲怜悯，以何因缘，有此光明，青黄赤白，其色辉艳，难可得喻，从东方来，照此大众？其有遇斯光者，心意泰然。唯愿世尊，断我疑网。佛言：诸善男子，谛听谛听，善思念之。吾当为汝分别解说。东方去此，无量百千诸佛世界，有世界号名娑婆。其中有佛，号曰释迦牟尼、如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊。大众围绕，今欲为诸大众说大方便大报恩经。为欲饶益一切诸众生故，为欲拔出一切众生邪疑毒箭故，为欲令初发意菩萨坚固菩提，不退转故，为令一切声闻辟支佛究竟一乘道矿，为诸大菩萨速成菩提，报佛恩故，欲令一切众生念重恩故，欲令众生越于苦海故，欲令众生孝养父母故，以是因缘故，放斯光明。尔时，大众中有十千菩萨，一一菩萨，皆是大众唱导之师，即从座起，偏袒右肩，右膝著地，叉手合掌而白佛言：唯愿世尊加威神力，合我等辈得往娑婆世界，亲近供养释迦牟尼如来，并欲听大方便佛报恩微妙经典。尔时彼佛告诸菩萨言：善男子，汝往娑婆世界，若见彼佛，应生供养、恭敬、难遭之想。何以故？释迦如来，于无量百千万亿阿僧祇劫，难行苦行，发大悲愿，若我得成佛时，当于秽恶国土、山陵堆阜、瓦砾荆棘，其中众生，具足烦恼、五逆十恶，于中成佛而利益之，使断一切苦、获一切乐，成就法身，永尽无余。其佛本愿如是，汝等今往，当如佛往，住如佛住。诸菩萨众俱发声言：如世尊敕。一一菩萨各将无量百千万亿诸菩萨众，以为眷属，前后围绕，往诣娑婆世界。所经国土，皆六种震动，大光普照，虚空神天雨曼陀罗花，摩诃曼陀罗花，放大光明，神足感动恒沙世界；复有无数百千万种诸天妓乐，于虚空中不鼓自鸣。是诸菩萨等往诣耆闍窟山、到如来所，头面礼足，绕佛三匝，却住一面。尔时，释迦



佛往，住如佛住。诸菩萨众俱发声言：如世尊敕。一一菩萨各将无量百千万亿诸菩萨众，以为眷属，前后围绕，往诣娑婆世界。所经国土，皆六种震动，大光普照，虚空神天雨曼陀罗花，摩诃曼陀罗花，放大光明，神足感动恒沙世界；复有无数百千万种诸天妓乐，于虚空中不鼓自鸣。是诸菩萨等往诣耆闍窟山、到如来所，头面礼足，绕佛三匝，却住一面。尔时，释迦

如来，放五色光明，照于北方，过五百万亿那由他诸佛国土。有世界名自在称王。其中有佛，号曰红莲花光如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊。国名离垢。其土清静，琉璃为地，黄金为绳以界，道侧七宝行树，其树皆高，尽一箭道。花果枝叶，次第庄严，微风吹动，出微妙音，众生乐闻，无有厌足。处处皆有流泉浴池，其池清静，金沙布地，八功德水，盈满其中。其池边有妙香花，波头摩花、分陀利花、跋师迦花，青黄赤白，大如车轮而覆其上。其池水中，有异类诸鸟，相和悲鸣，出微妙音，甚可爱乐。有七宝船，亦在其中。而诸众生，自在游戏。其树林间，敷师子座，高一由旬，亦以七宝而校饰之，复以天衣重敷其上，烧天宝香；诸天宝花遍布其地。红莲花光如来而坐其上，结跏趺坐，彼国菩萨无量亿千，前后围绕，却住一面，合掌恭敬，向于如来。异口同音，俱发声言：唯愿世尊，慈哀怜悯，以何因缘，有此光明，青黄赤白，其色辉艳，难可得喻，从南方来，照此大众，其有遇斯光者，心意泰然？唯愿世尊断我疑网。佛言：善男子，谛听谛听，善思念之，吾当为汝，分别解说。南方去此，无量百千诸佛世界，有世界号名娑婆，其中有佛，号曰释迦牟尼如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊，大众围绕，今欲为诸大众说大方便大报恩经，为欲饶益一切诸众生故，为欲令初发意菩萨坚固菩提，不退转故，为令一切声闻辟支佛究竟一乘道故，为诸大菩萨速成菩提，报佛恩故，欲令一切众生越于苦海故，欲令众生中有十千菩萨，一一菩萨皆是大众唱导之师，即从座起，偏袒右肩，右膝著地，叉手合



掌，而白佛言：唯愿世尊加威神力，令我等辈，得往娑婆世界，亲近、供养释迦牟尼如来，并欲听大方便佛报恩微妙经典。尔时彼佛告诸菩萨言：善男子，汝往娑婆世界，若见彼佛，应生供养、恭敬、难遭之想。何以故？释迦如来于无量百千万亿阿僧祇劫，难、行苦行，发大悲愿，若我得成佛时，当于秽恶国土、山陵惟阜、瓦砾荆棘，其中众生具足烦恼，五逆十恶，于中成佛而利益之，使断一切苦，获一切乐，成就法身，永尽无余。其佛本愿如是，汝等今往，当如佛往，住，当如佛住。诸菩萨众，俱发声言：如世尊敕。一一菩萨，各将无量百千万亿诸菩萨众，以为眷属，前后围绕，往诣娑婆世界。所经国土，皆六种震动，大光普照，虚空神天雨曼陀罗花，摩诃曼陀罗花，放大光明，神足感动恒沙世界；复有无量百千万亿诸天妓乐于虚空中不鼓自鸣。是诸菩萨等往诣耆闍窟山，到如来所，头面礼足，绕佛三匝，却住一面。乃至四维上下，十方诸来，大菩萨摩訶萨众，各与若干百千眷属俱，至如来所，供养、恭敬、尊重、赞叹，异口同音，各说百千偈颂，赞叹于佛，赞叹佛已，却住一面。时娑婆世界即变清净，凡诸林藪，大小诸山，江河池湖、溪涧沟壑，其中众生，寻光见佛，欢喜合掌，头顶礼敬，心生恋慕，目不暂舍。尔时世尊即摄光明，绕身七匝，还从顶入。尊者阿难，观察众生，亦咸皆有疑，欲显发如来方便密行故，并欲为未来一切众生开其慧眼故，欲令一切众生渡渴爱海，得至彼岸，永得安乐故，欲令众生念识父母、师长重恩故，即从座起，整衣服，偏袒右肩，胡跪合掌而白佛言：世尊，阿难事佛以来，未曾见佛笑，笑必有意，愿佛示之，愿佛说之，断除如是大众疑网。

### 【注释】

〔1〕耆闍窟山：即中印度王舍城东北面之灵鹫山，传为佛说法之处。

〔2〕已辨：指已辨地，为三乘修行十地之第七地，达此境界，可断尽三界之见、思、惑，获阿罗汉果。

〔3〕后有：未来之果报。

〔4〕摩诃那伽：梵语为：Mahanaga，为阿罗汉中最杰出者，或为佛的德号。此指阿罗汉中的最杰出者。

〔5〕陀罗尼门：修持佛法的法门，主要有四种：（一）法陀罗尼，于佛之教法闻持而不忘；（二）义陀罗尼，于诸法之义总持而不忘；（三）咒陀罗尼，于各种神咒总持而不

失；(四)忍陀罗尼，安住于无生无灭之法理不动摇，名为忍，持此忍而不失，为忍陀罗尼。

[6] 欲界诸天：佛教将欲界分为六重，是为六欲天：(一)四天王众天；(二)三十三天；(三)夜摩天；(四)睹史多天；(五)乐变化天；(六)他化自在天。

[7] 此指天龙八部众：(一)天众，包括欲界六天、色界四禅天、无色界之四空处天，其众皆身具光明；(二)龙众，为畜类、水属之王；(三)夜叉，为于空中飞行之鬼神；(四)乾闥婆，为天帝释之乐神；(五)阿修罗，常与天帝释战斗之神；(六)迦楼罗，意为金翅鸟，两翅相去有三百三十六里，常以龙为食；(七)紧那罗，为天帝释法乐之乐神；(八)摩睺罗迦，为大蟒神，又称地龙。此八部众本非人，而至佛所皆现人体，故称之为非人。

[8] 梵志：此指出家修行的外道。

[9] 六师：古印度与释迦牟尼同时的六个哲学学派的代表人物。因其主张与释迦牟尼相违，被称之为外道。

[10] 瞿昙：佛的姓氏。

[11] 瞿夷：释迦牟尼未出家，作太子时的夫人。

[12] 萨遮尼乾子：六师外道之一，以苦行著称。

[13] 如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛世尊为佛的十个尊称，亦称如来十号。佛乘如实之道而来，故名“如来”；佛应受人天的供养，故名“应供”；佛正遍知一切法，故名“正遍知”；佛三明(宿命明、天眼明、漏尽明)具足，故名“明行足”；佛能以一切智为大车，行八正道而入涅槃，故名“善逝”；佛能知解世间一切有性、无性之事物，故名“世间解”；佛于众生中，处于最尊之位，故名“无上士”；佛能以各种不同的语言劝人向善，故名“调御丈夫”；佛为人、天之导师，教示可与不应作，故名“天人师”；佛为世间觉者，为世间所重，故称“佛世尊”。

[14] 八功德水：佛经中称极乐世界的水具有八种品性：澄净、清冷、甘美、柔软、润泽、安和、祛除饥渴、有益肌体，放称之为八功德水。

[15] 波头摩花，为红莲花；分陀利花，为白色莲花；跋师迦花，似为黄莲花。



〔16〕娑婆世界：为三千大千世界之总名，为佛所摄化之境土。

〔17〕阿僧祇劫：意为无数的岁月。劫，计算时间的单位。

〔18〕五逆十恶：五逆系佛家所认为的五种极大罪恶；一般指杀父、杀母、杀阿罗汉、毁坏佛像、破坏僧人行法事。十恶指杀生、偷盗、邪淫、妄语、挑拨离间、粗恶语、杂秽语、贪欲、瞋恚、邪见。

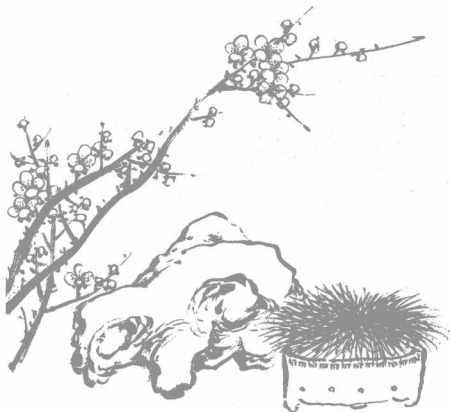
〔19〕佛家分涅槃为有余涅槃与无余涅槃。有余涅槃，生死之因之感业已尽，然身之苦果犹存，此为小乘之涅槃；无余涅槃则断火生死之因，灰身灭智，不受其果报，此为大乘之涅槃。“无余”，便指无余涅槃。

〔20〕六种震动：佛经称因佛的神威之力，引起大地震动。其中有动六时，动六方，动六相之说。

### 【译文】

我曾听佛这样说：那时候，佛住在王舍城灵鹫山上，佛的周围，有二万八千大比丘陪侍着。这众位大比丘，已经断尽三界之妄见、妄思与迷惑，进入修行十地之第七地即已辨地的境界，而获阿罗汉果位，并向涅槃寂静的佛的境界修进，不再受未来的果报。其中之最杰出者，已可任心自在，不受拘束，这便是众人所熟知的摩诃迦叶、须菩提、侨陈如、离越多诃多、富楼那、弥多罗尼子、毕陵伽婆蹉、舍利弗、摩诃迦旃延、阿难、罗睺罗等人。在佛的身边，还有三万八千菩萨，这众位菩萨，长期培植自己的德行，在无数百千万亿的众多佛土中修行涅槃的境界，成就自己成佛救世的宏誓大愿。他们对于各种禅定、修持之法门完全能够通晓达畅，他们不丢弃自己救苦救难的大慈悲心愿，而化入尘世之中，救渡众生，推重、宣扬佛、法，僧三宝，使

法幢高举，承传不绝；他们以大悲之心，主动教化、帮助众生，使众生能够获得佛的智慧。这些菩萨的英名广为大众称颂，他们是：观世音菩萨、得大势菩萨、常精进菩萨、妙德菩萨、妙音菩萨、电光菩萨、普平菩萨、德首菩萨、须弥王菩萨、香象菩萨、大香象菩萨、持势菩萨、越三界菩萨、常悲菩萨、宝掌菩萨、至光英菩萨、焰炽菩萨、宝月菩萨、大力菩萨、无量慧





菩萨、跋陀和菩萨、师子吼菩萨、师子作菩萨、师子奋迅菩萨、满愿菩萨、宝积菩萨、弥勒菩萨以及众菩萨之首的文殊师利菩萨。众位菩萨的周围，是他们各自的弟子。此时，欲界九重天的诸位天子，亦带领他们的属下来到，他们凭借诸天的微妙香花，演奏天乐；诸天中的天龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人等八部众亦各领其部属向佛行礼致敬，退坐一面。此时，如来为大众所围绕，大众仰视佛容，虔心恭敬，尊重礼赞。



此日清晨，阿难秉承佛的神威，进入王舍城中，挨户乞食。这时，王舍城中亦有一婆罗门之子，生性孝养父母，当其家道中衰、家产荡尽之后，他便担负起赡养老母的责任，他挨户行乞求食，若求得一些好食物，如香美的瓜果，则全部奉献给母亲；若只得些不好的食物，如枯干的蔬菜或水果，则自己吃下。阿难见此情状，心里非常高兴，用偈赞颂此人道：“善哉善哉！善男子，供养父母，奇特难及。”

有一出家修行的外道，为六师的党徒，此人聪明善辩，通晓天下婆罗门的各类典籍，熟知天文、历算、阴阳占卜，知吉凶，明变化，可以预测人心，在当地是一位有影响的人物，为许多人所信奉。此人为自己的生计与名誉，坚持邪论，意欲残灭正法，并心怀嫉妒，多次诽谤、攻击佛法以及佛的弟子。今早，此人遇见阿难，便对阿难说：“你的导师瞿昙，为释迦族的圣人。自认为品行高尚，有大功德于世。依我看来，唯有空名而已，并无其实。你的导师实际上是一位恶人。他刚生下七天，他的母亲便去世，这难道不是恶人吗？他私自走出官城，入深林隐居修行，害得父王苦恼，致使他心生狂痴，昏迷倒地，仆人以水洒面，七天才苏醒过来。醒来便说：‘为什么今日如此